

(美国) 埃伦·内廷

F. Ellen Netting

彼得·凯特纳

Peter M. Kettner

史蒂文·麦克默特里

Steven L. McMurtry

世界社区理论与实务经典丛书

SHI JIE SHE QU LI LUN YU SHI WU
JING DIAN CONG SHU

SHE HUI GONG ZUO HONG GUAN SHI WU

■ 刘继同 隋玉洁 王颖 译 ■

社会工作宏观实务

中国 社会 出版 社

《世界社区理论与实务经典》丛书

社会工作宏观实务

第2版

埃伦·内廷

(F. Ellen Netting)

(弗吉尼亚大学)

彼得·凯特纳

(Peter M. Kettner)

(亚利桑那大学)

史蒂文·麦克默特里

(Steven L. McMurtry)

(威斯康星-密尔沃基大学)

中国出版社

图书在版编目(CIP)数据

社会工作宏观实务 / (美) 内廷, (美) 凯特纳, (美) 麦克默特里著; 刘继同等译.
—北京: 中国社会科学出版社, 2001. 10

(世界社区理论与实务经典丛书)

ISBN 7 - 80146 - 521 - 0

I. 社... II. ①内... ②凯... ③麦... ④刘... III. 社区 - 工作 - 研究 - 世界
IV. C912. 81

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 074197 号

原书名: Social Work Macro Practice

本书据 Pearson Education, INC (皮尔森教育股份有限公司) 1998 年(第二版)翻译

版权登记: 图字 01—2003—0792 号

经原出版者授权出版《社会工作宏观实务》(第 2 版), ISBN: 0801316111 作者: 埃伦·内廷, 彼得·凯特纳, 史蒂文·麦克默特里; 出版者: 皮尔森教育股份有限公司, 艾琳, 培根 1998. 版权所有, 侵权必究。有关本书内容及相关信息未经皮尔森教育股份有限公司授权不得以电子方式或人工方式复制或转载。中文简体版由中国社会科学出版社独家出版。

Authorized translation from the English language edition, entitled SOCIAL WORK MACRO PRACTICE, 2nd Edition, ISBN: 0801316111 by NETTING, F. ELLEN; KETTNER, PETER M.; MCMURTRY, STEVEN L., published by Pearson Education, Inc., publishing as Allyn & Bacon, Copyright (c) 1998.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by CHINA SOCIETY PRESS, Copyright (c). 2003

丛 书 名: 世界社区理论与实务经典

书 名: 社会工作宏观实务

作 者: (美) 埃伦·内廷 (F. Ellen Netting) 彼得·凯特纳 (Peter M. Kettner)
史蒂文·麦克默特里 (Steven L. McMurtry)

译 者: 刘继同 隋玉洁 王 颖

责任编辑: 彭先芬

出版发行: 中国社会科学出版社 邮政编码: 100032

联通发行: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦

电话: 66082328 66062374 电传: 66031885 66070109

经 销: 各地新华书店

印刷厂: 北京京海印刷厂

开 本: 850 × 1168mm 1/32

印 张: 17

字 数: 395 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 80146 - 521 - 0 / C · 166

定 价: 29.80 元

全国人大常委会原副委员长
民盟中央名誉主席
著名社会学家
北京大学教授费孝通为丛书作序

总 序

我国社区建设在全国范围内蓬勃兴起,取得了可喜的成就,促进了社会的发展。从这些年的社区实践来看,社区建设的确是件利国利民的大好事。

实际上,社区概念的提出在中国已经有数十年的历史了。早在1933年,我就提出了“社区”的概念,并认为“社区是具体的,在一个地区上形成的群体”。依据这个社区的定义,社区的研究对象“就是生活在一个地区的一群人的社会关系”。回顾中国社会学研究的学术史,以这种社区概念为基础,1930~1949年间,实证性和比较的社区研究成为当时中国社会学、人类学和社会福利服务研究共同关注的重要领域,曾经盛极一时,并取得了一系列令世人瞩目的优秀成果。总体来说,当时的社区概念和社区研究都局限于社会科学领域和学术研究的范围,是知识分子的学术语言。后来一段时间,由于众所周知的原因,社会学、政治学和社会工作等专业曾一度被取消。改革开放以来,伴随社会学的恢复和思想解放运动,尤其80年代后,社区概念和社区研究又重获生机,取得相当大的进展,社区研究已成为社会学研究的重要领域之一。

80年代的社区研究为社区概念的复兴和社区知识的普及奠定了坚实的理论探讨、实证研究和制度创新的基础。在市场经济和社会福利制度改革不断深化的情况下，中国的社区概念和社区工作不仅成为学者和决策者关注的重要议题，而且逐渐成为城市居民日常生活的重要组成部分。抽象的社区概念和理论性社区研究通过丰富多彩的社区建设活动开始进入中国城市，“社区”由学者的专业术语开始转变为城市居民的日常语言，生活社区化和社区生活化的过程日趋明显。由社区服务到社区建设，这并不是简单的概念变化，而是中国城市社区工作模式的重大转变，社区概念、社区研究、社区服务与社区建设已成为社区居民日常生活不可或缺的一部分。

从总体上来讲，中国城市社区建设工作是在理论准备和实证性社区需要研究相对不足的情况下开始的，有关社区概念和社区理论的许多基础性问题还需要进一步的研究和澄清。国外开展社区工作已有一百多年的历史，积累了丰富的经验和理论积淀，为我们开展社区建设提供了先例。我们在社区建设中应该博采众家之长，学习、借鉴和移植国外社区工作的先进理论和先进经验，更好地为我国的社区建设服务。

我相信，有党和政府正确领导，我国社区建设工作一定会取得辉煌的成就。

我祝贺这套丛书的出版，并期望这套丛书从理论与实务上为我国社区建设提供有益的帮助。

费孝通
2001年11月13日

第二版序

不同的人对宏观层次的社会工作具有不同的理解，因此有必要在开篇伊始就提出我们的观点。我们在对本书第一版的内容做整体回顾并征询使用者的意见时，全国许多院校的同行都对本书第一版没有涵盖社会政策、社会行政和社会规划方面的相关内容表示关切。同时，我们也欣喜地得知，我们这本教材在全国高校的研究生和本科生课程当中，被广泛地用作人类行为、政策实务以及社区分析和组织分析的教材。

兴许是社会工作教育本身所具有的宽泛的课程设计和多种多样的教学内容，才使这本书有了广泛的适用范围。我们很高兴，有这么多的院系能在本书中找到如此多的用途。利用这一机会，我们想就本书的写作目的澄清我们的一些看法。

根据我们的观点，在社会工作专业的历史上具有标志性的转折，是将工作重点由以个人为对象进行干预所占据的主导地位，转向以大的体系和系统为对象进行干预方面来。关于后者，早期的观点主要倾向于政策层面的参与（尤其是立法过程）和社区组织（罗斯曼，Rothman，关于地区发展、社会规划和社会行动的经典模式）。社会工作行政的内容在众多社会工作学院逐步得

到认可,而且被吸收到这些学院所开设的课程当中,社会工作行政也成了那些乐于在大型体系或系统内工作,或是乐于以大型体系或系统为对象而开展工作的人的关注点。

然而,宏观实务工作已不再囿于早期的领域。在给学生讲授有关社区和组织变革的必修课程、接触社会工作学生和专业人士的时候,我们意识到,业内人士对于宏观实务工作有着迫切的需要和期盼。这些学生和实务工作者的服务对象是:无家可归者、街头青少年团伙成员、家庭暴力的受害人、长期失业者和其他权利受损害的人。一方面,社会工作者的确需要个案工作和临床工作技巧,以便采用一对一的方式帮助这些人;另一方面,对我们而言,显而易见的是,人们也期望社会工作者能在社区层面上开展干预工作。典型的社区干预活动包括:推动、设立避护所、为少年团伙成员和自闭的青年在家附近提供有益的活动,或是把长期失业问题作为社区问题来处理。

这种处理问题的方式早已存在。上面提及的那些活动十分类似于社会工作专业早期的社区睦邻运动中街区工作者扮演的角色。但是,许多社会工作专业的学生因袭传统的看法,只注重学习个人层面和家庭层面的干预工作方法。当这些学生为形势所迫,打算发起旨在影响许多人并在社区层面和组织层面解决问题的行动、并为之策划实施方案时,他们却一点心理准备都没有,每逢这种时候,他们往往会变得仓皇失措。因此,本书的一个主要目标,就是重新拾起宽泛的社会工作实务定义,充分认识到社会工作者若要提供有效的服务,就必须能兼备宏观实务工作的方法。

如果把变革宏观体系的工作视为行政人员、社区组织者、项目规划人和其他专业人员的专利,那么,它就切断了它与那些每天都在为摆脱各种生存环境的限制而拼争的成千上万的人之间的联系。我们认为,每天都能碰到服务对象的社会工作者,才是

最了解宏观变革需要的人。在这种意义上理解宏观实务工作,才能领会社会工作实务的独特性质。虽然有许多专业都声称,他们擅长做个人、群体和家庭的工作。但是,长期以来,只有社会工作专业注重当事人所处的组织、社区、政策和政治环境。“环境中人”这一概念,不单单是一句让社会工作者意识到环境对人的影响的口号,而是意味着我们已经认识到,有些时候需要改变的是环境,而不是个人。

宏观层面的社会变革,并不总是必然与大范围的、高代价的联邦一级和州一级改革联系在一起,或是与选举对穷人、对被忽视的人和未得到应有服务的——富有同情心的候选人联系在一起。有时,有用的宏观实务工作可能只是组织邻里街坊解决本地的衰败问题,或是创立自助团体,然后退到一边,让成员自己领导自己。本书的重点是让社会工作从业人员能通过运用充分掌握资讯和深入分析的方法,担当其所需完成的不同类型的宏观层次的干预工作,并让他们拥有胜任工作的自信,感觉能取得积极的成果。

本书的结构

这本书主要由四部分组成。第一部分简要介绍了社会工作专业的历史,重点列举了宏观实务工作方面的几个典型案例,目的是帮助学生熟悉和继承本专业宏观变革工作的丰富传统。这些传统是所有社会工作专业入门者的必修课。我们也会讨论社会工作者在实际运用宏观工作策略时可能会面临的伦理上的困境。在第一部分,我们还引进了分析宏观体系这一概念,以便引导学生步入宏观工作的程序。第二版新增加的内容是把对宏观

体系的分析再划分为三个截然有别但内容穿插重叠的主题分析，即问题分析、人群分析和场所分析（发生变革的组织和社区）。问题分析和人群分析的指导原则融合在了第一部分的内容当中，同时，在这部分内容中，还向学生推荐了可以用来协助完成这两个分析的文献和其他资料。

第二部分和第三部分的内容围绕的是社区和组织，即我们称之为宏观工作场所的那部分内容。这两部分所包括的内容比较多，因为涉及到的主题本身涵盖的内容就比较庞大，而且还要指导学生如何去做社区和组织分析，以便能提出与这两个场所相关的变革方案。

最后，我们在第四部分为有计划地实施干预，设计了一个自认为既适用于社区变革，又适用于组织变革的实务工作模式，我们真诚地希望这一模式能够解答现实工作中的问题。在提出这一模式时，我们尽量考虑个案工作者或行政人员即便承担了宏观层面的变革工作，其手头原有的临床或行政工作也不能放手这一情况。通过与他人共同组织宏观变革工作，清楚地界定和分析要实施干预的问题、人群和场所。我们相信，工作繁忙的社会工作从业人员，也可以为改善目标受益人的生活质量，给组织和社区带来所需的变革。

在为本书做准备的时候，我们遇到了熟悉的难题，即是按教学目的来组织材料好，还是按如实反映现实的日常工作来组织材料好。我们收到的对本书第一版的一个反馈意见，是它过于偏重让读者在从事有计划的变革之前，去考虑所有可供选择的方案和观点。一方面我们认为，如果缺乏诱使人们采取行动的激情和冒险精神，就不会产生社会运动和社会变革；但同时我们也认为，我们必须一直铭记自己要赢得的读者是刚刚进入社会工作领域的新人。如果我们不提出建议，让他们慎重思考自己所采取的行动的含义，我们便会觉得失职。因为我们相信，专业社会工

作者必须要对自己的所作所为负责。若没有认识到自己行为有可能造成的后果的话,便难以欣然接受要对自己的所作所为负责这一要求。正像刚开始从事一对一的实务工作时一样,刚从事宏观层面干预工作的专业人员,需要讲求方式方法,按部就班地开展工作,相形之下,熟练的专业人员可以更快地完成分析阶段的工作,并迅速过渡到实际行动。我们希望本书的内容有助于发展专业性和分析性思维,希望能使各级组织和不同社区中的社会工作者,根据需要熟练地从对服务对象的干预,转换到对组织和社区层面上的问题的干预。

新版的特色

再版的宏观社会工作实务在第一版的基础上,从头至尾增加了最新的资讯,并做了修订,是一本内容更加充实、更方便读者使用的教科书。主要特色是:

- 新增了一章有关社区理论的内容。
- 修改了关于有计划的变革方面的资料,并把它放在了第三章。这样学生在把注意力放到宏观工作的场所(发生变革的社区和组织)之前,会先学到与有计划的变革模式相关的核心概念。这部分的修改提出了要把对人群、问题和场所的交叉点的分析作为一个新要点。
- 修改和更新了关于社区评估(第五章)、人类服务体系(第六章)、人类服务组织及其理论(第七章)方面的内容。
- 整本教材融入了更多的案例并增加了内容上的多样性。值得注意的是,我们还特意选取了有关残疾人的资料。
- 将有关价值观和伦理问题方面的内容放到第一章,另外还在

第一章收录了新修订的全美社会工作者协会伦理守则的提要。

- 更新了整本书的参考文献和资料。为便于学生和从业人员获得更多其他资讯,我们在各章的后面新增加了建议阅读书目和文献。
- 增加了一本《教学指导手册》。《教学指导手册》对应本书的章节内容组织编排各章的内容。每一章都包括:授课人注意事项、学习目标、重要概念、讨论题目、考试问题、练习和作业、讲课大纲范本和学生完成的作业范本。

学生和从业人员似乎都认为,我们的第一版的编排很方便读者阅读,而且容易照着做。我们在第二版中会继续沿用这一编排方式,并力图使之有所增强。然而,我们告诫读者,不可因为我们尽量提出简便易行的工作方法,就误以为可以按图索骥,照我们提供的步骤做就必定会在工作中取得成功。显而易见,这世界太复杂了,没有什么可以按部就班的“烹饪书”。我们的目的是提供有过成功经验的工作方法和工作组织方法,如果运用得当的话,获得成功的概率就会高一些。我们认识到,我们提供的工作途径不是惟一的途径,也不一定是所有情况下最好的途径,我们仍然对任何其他对学生和实务工作者来说切实可行的工作途径感兴趣。

像第一版一样,我们筹划的第二版也力图与现有的形形色色的社会政策教科书相吻合。我们尽量提醒读者,类似本书呈现的有计划的变革的途径,脱离不了不断变化着的政治环境。我们希望读者在运用我们提出的有计划的变革途径时,一定不可忽略变革的具体政治环境,以及变革过程的循环往复性。

F. 埃伦·内廷

彼得·M. 凯特纳

史蒂文·L. 麦克默特里

译者的话

您现在看到的这本书是目前美国社会工作学院中最流行的教科书。该书第一版于1993年出版,出版之后,迅速在美国的社会工作专业、城市社区研究、社会福利行政和组织研究中引起轰动,好评如潮。正如本书第二版所言,该书被美国的许多院校“在研究生和本科生两个层次上用作关于人类行为、政策实务,以及社区分析和组织分析课程的教材”(p. xv)。实际上,美国本土以外的许多院校同样采取本书为首选教材或主要参考书。笔者就是在1997年香港中文大学攻读博士学位期间首次接触本书的,该书是当时周健林教授在讲授“高级宏观社会工作”课程中指定的主要参考书。换言之,该书的影响是国际性的,而不是仅仅局限于美国本土。自1993年以来,美国的社会经济政治环境发生了巨大的变化,社会福利服务和社会工作教育同样如此。为了及时、有效地回应美国社会的转变,在充分吸收和消化

读者对第一版的批评和建议的基础上，作者对全书进行了较大的修改，增加了一些新的内容，从而使本书的体例更为科学，结构更为合理，内容更为丰富。1998年该书出版了修订第二版。现在奉献给您的这本书是我们依据其1998年修订第二版翻译的。

本书融理论性、实务性和操作性为一体，理论性色彩浓厚，基本上是个学术性的著作。与此同时，本书又不是纯粹的理论性著作，而是实务性和操作性极强的“工作手册”。原书的作者将有关的社区理论有机融合并应用于美国社会生活和社区实务工作中，让读者毫无空泛抽象和枯燥乏味之感。各章节之间组织结构严谨，环环相扣，逻辑性较强，全书浑然一体。更为重要的是，全书依据不同的环境提供了大量的个案和例子，文笔流畅优美，让人读来十分亲切和通俗易懂，朴实风趣。本书的基本目标是为社会工作者和其他助人专业工作者提供一个如何在社区和组织中从事有计划社会变迁的宏观实务模式，操作性成为该书的基本特征之一。这意味着纵然是新手或初出茅庐的社会工作者，只要依据本书的指导原则和操作化步骤，他们同样可以成为最优秀的社区工作者和社会工作者。从这种意义上说，本书又是所有在地域社区和组织(功能社区)中从事宏观实务者的工作指南。

本书在美国受到普遍关注和广泛好评的主要原因是，该书反映和代表了当代美国社会工作和其他助人专业的最新发展趋势，昭示着美国社会工作专业实务发展进入新的时期。更为重要的是，本书提供的社会工作宏观实务模式对中国方兴未艾、如火如荼的社区服务和社区建设运动具有直接的借鉴意义。长期以来，美国和其他欧美发达国家的社会工作专业实务模式主要是微观取向的个案辅导和家庭治疗工作，其主要特征是一对一和面对面的直接服务提供，个人、家庭和小群体成为个案工作的主要服务对象。从文化的角度看，这种工作模式是同欧美发达国家

盛行的个人主义价值观吻合一致的,具有深厚的社会、文化经济和组织基础。但是,自20世纪70年代以来,伴随欧美发达国家社会经济转型和福利制度改革,集体主义的理念和宏观取向的工作方法越来越受到普遍欢迎和广泛重视。宏观取向是相对于微观取向而言的。如何界定宏观实务和宏观取向是仁者见仁,智者见智的麻烦事情。但是,一般来说,社区工作、社会规划、社会(区)组织、社会福利行政和社会政策是公认的宏观实务领域。依据本书作者的界定,宏观实务是指那些“专业引导的干预,目的是在组织和社区中产生计划性变迁”(p. 3)。这种模式的出现预示和标志着美国社会工作专业和其他助人专业实务的发展进入一个新时代,这就是强调微观取向和宏观取向的工作方法相互补充和相互促进,而不是单纯强调和完全依赖微观取向的个案工作方法。这意味着社会工作者不仅应熟悉一对一的服务方式,而且应该熟悉和掌握转变政策,改变环境,特别是从制度安排、制度创新和推动服务对象的社会参与的角度满足变迁中社会需要的宏观实务技巧。显而易见,欧美发达国家的这种发展趋势非常适合中国社会的状况和发展需要。总体来说,与欧美发达国家相比,中国社会是个高度组织化的社会,集体主义文化而不是个人主义是社会价值观的主体和行为规范的精髓。中国社会的组织化体系主要是以各式各样的工作单位和地域社区为基础,而且具有悠久的历史传统。与此同时,发动群众和组织群众是我们长期行之有效的工作方法。这些正是宏观实务模式鼓吹者极力倡导和希望推动的事情。从这种角度看,本书提供的宏观实务模式同中国社会的组织动员和社区工作模式有异曲同工之妙。我们可以在借鉴学习欧美发达国家宏观实务的过程中更加清楚地理解“中国特色”。最后,需要特别指出的,如果主要是从地域社区和功能社区(组织)两种角度理解社区的话,我们认为社会工作宏观实务模式的核心就是宏观取向的社区工作

模式。

本书是国内首次引进翻译有关社会工作理论与实务的经典之作,许多专业性术语和概念没有参照的译法,需要译者根据上下文和中国社会中汉语表达的习惯来翻译,因此使本次翻译工作平添几分难度。在本书中,这样的核心术语和关键性词汇也屡见不鲜,例如肯定性行动(Affirmative action)、变迁代理人体系(Change agent system)、案主或工作对象(Clients)、知情式决策(informed decision-making)、增权(Empowerment)、木屋区(Ghetto)等。这些译法只是我们的尝试和我们目前理解的状况,希望读者提出批评意见和提供更好的译法。本书的翻译分工如下,第二版前言和前四章由刘继同翻译,五至七章由王颖翻译,八至十章由隋玉洁翻译。

最后,本书的按时完成要感谢的人很多。从中国社会出版社的领导到本书的责任编辑张民巍先生,他们从本书的确定、翻译人员的挑选、翻译进度的控制和质量管理、本书设计和装潢,以及校对印刷,出版发行各个环节上都付出辛勤的劳动。没有他们高效和务实的工作,本书是不能如期面世的。最后,特别需要指出的是,由于时间紧和任务重,本译稿中肯定存在一些不恰当的译法或不完善之处,希望读者不吝指教,以便修订再版时予以改正和完善。

内容提要

《社区工作宏观实务》一书是目前美国高等院校中社工专业最流行的一本教科书，融理论性、实务性和操作性为一体，它的基本目标是为社会工作者、社区工作者提供在社区和组织当中从事社会变革的实务模式。这种实务模式主要是针对自 20 世纪 70 年代以来，欧美发达国家社会经济转型、福利制度改革，集体主义理念和宏观取向的工作方法受到人们普遍欢迎和广泛重视的现实而出现的，它不同于以前以微观取向的社会工作个案辅导、家庭治疗等建立在个人、家庭和小群体基础上的社会工作方法。每个模式都配有大量的个案作为参考，是地域社区和组织功能社区中从事宏观实务工作的一本工作指南。

本书的宏观实务内容主要指社区工作、社区规划、社区组织、社会福利和社会政策，它要求社会工作者开展社会工作时必须了解和掌握制度安排、制度创新和提供服务等方面的工作技巧。

目 录

第一部分 价值观和历史的视角 /1

第一章 宏观层次的社会工作导论 /3

现实中的宏观社会工作实务 /4

什么是宏观实务工作 /8

一、社会工作实务的层次 /9

二、宏观实务工作的系统方法 /10

三、宏观社会工作实务和微观社会工作实务的关系 /12

四、三个案例： /14

 第一个案例 儿童保护服务 /14

 第二个案例 老年人和残疾人个案管理 /18

 第三个案例 角色错位的家庭主妇服务 /23

在困境中生存 /27

宏观实务工作的基础 /29

一、价值观 /31

二、伦理困境 /37

三、专业身份 /41

四、宏观社会工作实务的一些基本原则 /45

小结 /46

参考文献 /48

建议阅读文献 /49